LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 25 DE ENERO DE 1992

VOL: 4 NO: 134 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

PUBLICACIÓN DE ARTICULO CAUSA INDIGNACIÓN A RESIDENTES DE CAMDEN:

"En un sueño... vi una Ciudad Invensible" - Walt Whitman -

Sí, estas son palabras de Walt Whitman, refiriéndose a nuestra Ciudad de Camden.

Recientemente, un artículo fué publicado en la **Revista Times**, basado en la ciudad de Camden.

Este artículo fué dado a conocer en varias escuelas de la ciudad y el mismo ha causado malestar e indignación a nuestros residentes.

La Hispanidad ha recopilado parte de ese artículo, para dar conocimiento del mismo a nuestros residentes hispanos, que no hablan inglés, o que no leen la revista, ya que su contenido es de gran importancia e interés para nuestra comunidad.

ARTICULO:
-CAMDEN ES UNA CIUDAD... DE NIÑOS, DONDE CASI LA MITAD DE SU POBLACIÓN ES MENOR DE VEINTIÚN AÑOS; DONDE EL 65% DE LOS NIÑOS VIVEN BAJO UN NIVEL DE POBREZA, MÁS QUE EN NINGUNA OTRA DE LAS CIUDADES MAS GRANDES DE LOS ESTADOS UNIDOS, Y MENOS DE LA MITAD DE LOS NIÑOS, LLEGAN A TERMINAR ESCUELA SUPERIOR. UNA CIUDAD, DONDE HAY 35,000 EMPLEOS Y LA MAYORIA DE ELLOS, NO LOS OCUPAN LOS RESIDENTES DE LA CIUDAD. UNA CIUDAD, QUE CON POCO MENOS DE 100-MIL RESIDENTES, TIENE MÁS DE 200 TIENDAS DE LICORES Y BARRAS.. Y, NI SIQUIERA UN TEATRO.

LA HISTORIA DE ESTA CIUDAD, ES LA HISTORIA DE NIÑAS QUE SUEÑAN EN SER "ESTILISTAS EN BELLEZA" Y TERMINAN EMBARAZADAS, A LOS 14 AÑOS.
LA POBLACIÓN DE LA CIUDAD HA DECAIDO MUCHO. "LOS QUE TIENEN INICIATIVA, Y LA FUERZA DE VOLUNTAD, SE VAN. LOS QUE NO LA TIENEN, MUEREN JÓVENES"-dice el padre Doyle).
DE CADA MIL INFANTES QUE NACEN AQUI, VEINTE NO LLEGAN A CUMPLIR SU PRIMER AÑO, POR FALTA DE CUIDADO PRENATAL, ABUSO DE DROGAS, NACIMIENTOS PRENATUROS, Y NEGLIGENCIA.
COMO LOS NIÑOS DE TODAS PARTES, LOS JOVENCITOS DE CAMDEN HACEN LISTAS DE DESEOS, PERO SUS DESEOS SON DIFERENTES A LOS DE MUCHOS NIÑOS. ELLOS DESEAN CONOCER EL ROSTRO DE SUS PADRES, Y NO SOLAMENTE SUS NOMBRES. ELLOS DESEAN ALGO MEJOR PARA SUS PROPIOS HIJOS Y DESEAN NO TENER QUE BATALLAR CON LAS DROGAS EN SUS VECINDARIOS.
TAL ES EL CASO DE UNA JOVENCITA DE 17 AÑOS, SU ROSTRO MARCADO POR CICATRICES, QUIEN HA SIDO GOLPEADA CON EXTENSIONES ELÉCTRICAS, BOTELLAS DE VINO Y BATES. DESDE LA EDAD DE TRECE AÑOS, SE HA DADO A LA VIDA ALEGRE. "He sido apuñaleada, violada, secuestrada y golpeada", DICE LA JÓVEN. "Lo único que nunca me ha sucedido es que nunca he sido baleada, y nunca he muerto. Me imagino que sé casi todo lo que hay que saber." (PERO TAMBIEN DICE) "No puedo correr bicicleta, y nunca he ido a un zoológico."

(Pase a la pág.7)



La Iglesia de San Jose', del este de Camden, ya está celebrando sus 100 años de existencia, el cuál comenzó con los "Tres Reyes Magos." Para esta gran conmemoración del "100 Aniversario", San José tiene programado varias actividades durante el año. Una de las actividades más importantes es una gran parada, la cual se llevará a cabo el día 20 de septiembre, 1992.
Para la planificación de esta parada, habrá una reunión especial este miércoles, 29 de enero, 1992, a las 7:00pm, en la Escuela San José.
Si usted tiene algún grupo artístico, cultural, etc., o desea participar en esta parada(no importa la fé cristiana), puede llamar a la Sra. Rosa Ramírez, al teléfono: 963-1369.



Deseo felicitar a mi querido hijo Rafael Ochoteco, al cumplir un año más de vida, el 1ro de febrero. Que pases un felíz día y que sigas siendo el mismo de siempre. De parte de tus padres y hermanos, Carmen, Rafael, Estifen, Alex y Edgardo. ¡Que Dios te bendiga!

La Hispanidad 342-8159
P. O. Box 1190
Camden, N. J. 08105

Publicidad/Editora	:	Luz Marina
Asistente General	:	Odilia Lebrón
Artes/Gráficas	:	Dianne Morales
Secretario	:	Rafael Ochoteco
Distribución	:	Félix Cardona, Jr.
Columnista	:	Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Felicitaciones para los esposos Carmen Nereida y Alejandro Bavilonia, quienes cumplirán 20 años de casados, el día 29 de enero, 1992. Los felicitan, sus hijos Iris, Diana, Javier, Angel, José y Alex. **¡Felíz Aniversario!!!**

****

El Grupo de Monaguillos de San José, felicita a dos de sus miembros, José Centeno y Anthony Guzmán, que celebraron sus cumpleaños recientemente.
Muchas felicidades y que cumplan muchos más!!!

****

Muchas felicidades, para el niño Pedro Medina, Jr. (Bebo), quien cumplirá 6 añitos de vida, el dia 28 de enero, 1992. Lo felicitan, sus padres, Pedro y Maritza, su hermanita Ivelissa.

Bebo será homenajeado por sus padres con una fiestecita en su hogar, el dia 9 de febrero.

HAPPY BIRTHDAY!!!



....y ¿qué dice Alicia?

La siguiente información, fué publicada por el Courier Post, el pasado 14 de enero de 1992.
¿Qué va a hacer la próxima ley sobre el Welfare? Requiere que todas las recipientes participen en un entrenamiento educativo, relacionado con actividades de empleo. Esta es la primera ley. La segunda ley se basa en que cualquier madre puede contraer matrimonio, sin miedo a perder lo que recibe, siempre que el esposo no sea el padre natural de los hijos que ya están recibiendo la ayuda. De acuerdo con la participación de entrenamiento, si el recipiente se niega rotundamente a no querer participar en el programa, el resultado puede ser que pierda todos los beneficios del Welfare.
Les quiero recordar que hasta el día de hoy, esta ley todavía no la ha firmado el Gobernador Florio. Pero, que ya pasó en la Asamblea General del Estado de New Jersey.

HUMOR

Un comerciante, que no habla español, abrió un negocio de trajes, en un vecindario hispano. Pasaban los dias y no llegaba ni un cliente. Un amigo suyo, que también tiene un negocio, le sugiere...

- Si quieres tener clientela, debes poner el rótulo, "Aqui se habla Español', pues, la gente a veces prefieren ir a sitios donde hablan español.
- Pero, si yo no hablo español!
- No importa, yo te ayudaré....Tengo una idea
- Bueno...está bien.

Al otro dia, aparece un rótulo frente a la puerta, que lee así:

"AQUI NO SE HABLA ESPAÑOL, PERO VENDEMOS MUY BARATO!!!"

A partir de ese dia, no se vacía la tienda del felíz comerciante.

RINCÓN POÉTICO

EL RICO Y EL POBRE
POR: Odilia Lebrón

Hombre rico, potentoso
que habitas en la tierra,
¿Has pensado alguna vez...
la diferencia que hay
entre tú y la pobreza?

Mientras duermes en tu lecho
cubierto en caros ropajes,
de lana, o terciopelo
Pobres duermen en las calles
o casa, de pobre aspecto,
sin cama, donde acostarse
y a merced, del mal tiempo!

Mientras te sientas a la mesa
llena de ricos manjares
servido por servidumbre,
hay pobres, que nada tienen
y se acuestan sin comer
y abrigados en ropas mugres.

Madres, que desesperadas
al ver llorar a sus hijos,
tratan de dar alimento
de sus pechos... ya vacios!

Y mueren niños de hambre
y ancianos, de hambre y frío,
mas, tú no tienes la culpa
de esta triste diferencia...
la tiene, sólo el destino!



Capítulo 16

N O V E L A

María de Lourdes

Rebeca seguía teniendo relaciones (en secreto) con su licenciado, Osvaldo, En la casa nadie lo sabía, ya que al casarse Alba con Reinaldo, sólo se ocupaba de su marido. Panchita, era la única que lo sabía y hasta ahora, ha permanecido en silencio.
Reinaldo se habia convertido en el capatáz de las tierras de María y Alba Nidia...
-Todo el mundo a descansar. Ya es hora de partir. Hasta mañana.
(Dice Reinaldo a todos los campesinos que trabajan en los grandes terrenos de frutos y otros comestibles. De esas tierras, se sacaban unos $50,000 dólares anuales en ganancias, que iban a la cuenta bancaria de ambas gemelas.
El Lcdo. Ramírez, quién vivía de la familia, guardaba en el banco una gran cantidad de dinero, que cada día crecía más... y más... y más...
Reinaldo y Alba Nidia eran felices, aunque la sombra de María de Lourdes existía en aquella gran casona. Habían veces que Reinaldo llamaba a Alba Nidia, "María de Lourdes."

Pasaron unos cuantos meses y Rebeca recibe doble noticia... la primera, que Alba Nidia está embarazada, y la segunda, que María de Lourdes regresa a Monte Cristo, después de tres años de ausencia.
Por fín regresan María de Lourdes y Victor a Monte Cristo.
Reinaldo, quien está ajeno al regreso de María de L., viene camino hácia la casa, cuando un auto atraviesa su camino.
-¡Cuidadooooo!
-Sal Victor, a ver lo que pasó.(dice nerviosa, María de L.)

Reinaldo, quien se tiró hacia el lado, se pone de pié y se limpia un poco. Cuando éste vé a Victor que se dirige a él, se sorprende.
-Pero, si eres tú, Reinaldo. ¡Hola! ¿Cómo estás?
Reinaldo pasmado, le dá su mano.
María de Lourdes, quien todavía no ha visto a Reinaldo, sale del auto.
-Pero Victor, ese jóven está... ¡Reinaldo!... ¡Pero si eres tú, Reinaldo!
Reinaldo la mira... y se sorprende.
-María de Lourdes... María de Lourdes. ..
En eso Victor los interrumpe...
-Ven Reinaldo, súbete al auto, te llevaremos a la casa.
Reinaldo se sube al auto y se marchan hacia la casa.
María de Lourdes comienza a recordar los bellos momentos que pasó junto a Reinaldo... pero también recordó las fotos de su boda, junto a su hermana gemela...
Reinaldo recordó las tardes que pasaron en el río... los viajes al pueblo... los "chapuzones" en el río... y también recordó las fotos de la boda de ella con Victor.

Temprano en la noche, cuando ya había oscurecido, Isabel prepara la cena. Al rato, tocó la campana y todos bajaron a la mesa. Luego de la oración, todos comenzaron a cenar. Rebeca, con mucho orgullo, se dirige a María de Lourdes.
-Hija, me siento muy orgullosa de tus logros como modelo. Núnca pensé que tus sueños se convirtieran en realidad, gracias a mi ahijado, ahora tú esposo. Luego de la cena, te tengo una gran sorpresa!

Reinaldo mira de-reojo a María de Lourdes. Ella se dá cuenta que éste la mira y trata de no mirarlo.
Alba nidia comienza a conversar en la mesa...
-Hermanita, yo también estoy bien contenta. No sabes lo mucho que te extrañé, en especial el día de mi casamiento. Estaba tan felíz ... fué algo tan hermoso(dirigiéndose a Reinaldo), ¿verdad, mi amor?
Reinaldo, un poco turbado, contesta:
-Sí Albita, fué algo fuera de lo común...
-Hubieses visto, hermanita... una carreta de caballos nos llevó al pueblo y allá en la catedral, Padre Jesús nos casó. Luego, tuvimos una gran fiesta... después partimos a una preciosa isla, para nuestra luna de miel. Y... la tuya hermanita, cómo fué?

C O N T I N U A R Á .

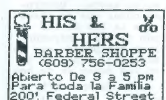
FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y se venden pasajes
Alicia y Willie
964-7337

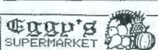
BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

RAMON
ACOSTA, MD
Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes médicos. L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

WARREN B.
MANDEL, DPM.
2707 Federal St.
963-0190
Medicina y Cirugía de los pies. Medicaid & Medicare.



HIS & HERS
BARBER SHOPPE
(609) 756-0253
Abierto De 9 a 5 pm
Para toda la Familia
200' Federal Street

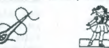


Cygy's
SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

MAGIC SHEAR'S
2649 Westfield
Camden, N. J.
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS, EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

J & C IRON
Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

ORTEGA
1605 Wayne Ave.
Camden, N. J.
(609) 541-7205
– CUSTOM MADE – FASHIONS
Wedding gowns, baby clothes, children, womens wear, etc.



SE RENTA...Local comercial (Federal St.) Y cuartos - Hombres solos. Tel.365-3357

José Plastic Covers
Se tapiza en plastico muebles de casas y autos en 100% vinil.
966-1816

Todo lo que necesite búsquelo en ....
EXECUTIVE BOUTIQUE
Costura a la medida, uniformes, etc.
(609) 365-3357
2628 Federal St.



ORTEGA
TOWING & JUNK PARTS
We buy junk cars.
- Good Prices -
1605 Wayne Ave.
(609) 541-7205

RIVERA-VIDAL
ASSOCIATES
- PLANOS ARQUITECTÓNICOS
- PROCESAMOS PERMISOS DE CONSTRUCCIÓN
trabajando para la comunidad hispana
(609)963-2412

ESPECIALLY for YOU by CELIA
Para su día especial, le haremos el traje que Ud. desea para lucir lo más bella posible....
Trajes de Boda; Damas; Floristas; Bailes; Arreglos Florales; Capias; TUXEDOS para alquilar y mucho más.
(609) 964-2773
444 Broadway, Camden



ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Vas a pasar algunas pruebas en estos días. Pueden surgir algunos malos entendidos, entre tú y tu familia. Controla tus impulsos y no hagas cosas que más tarde puedan perjudicarte. La luz estelar estará contigo para iluminarte en tus ideas.

Tu número: 027

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

La vida a veces se nos hace un poco dura y perdemos las esperanzas de realizar nuestras vidas. No tengas pena en seguir adelante con tus propósitos. Lograrás vencer los obstáculos que sean como piedra de tropiezo en tu camino. Dios te ayudará.

Tu número: 920

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Aunque las cosas no se te han presentado como tú querías, vas a poder realizar tu vida con la ayuda de una persona amiga. Se te abrirán algunas puertas y podrás encontrar lo que has soñado.

Tu número: 092

CANCER; (Jun. 21 - Jul. 23)

Vas a encontrarte en un dilema, que no vas a saber qué hacer. Tal vez opte por mudarte de la casa. Las sorpresas nunca faltan y esta vez será de una mala noticia. Pero no todo es malo en la vida, hay algo muy bueno para tí, al salir este mes. **Tu número: 014**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Tal vez estés pasando por un mal momento. pero ten paciencia, que dentro de unas semanas, brillará el sol para tí. Deseas algo que llene tu vida y vas a tenerlo, cuando menos lo esperes. Tendrás una nueva vida al lado del ser amado. **Tu número: 741**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

La crisis económica por la que atraviesas ahora, terminará para el mes de marzo. Tendrás la seguridad de un buen empleo. Si tienes negocio, variará en algunas cosas tu situación financiera. Obtendrás un premio en la lotería.

Tu numero: 106

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Eres una persona cariñosa, sensitiva, y te gusta ayudar a los que tienen problemas, pero a veces te irritas y haces cosas que después te arrepientes. Domina esos impulsos y sigue con tus buenos propósitos, que vás a lograr lo que deseas. Puedes llegar a ser muy felíz. **Tu número: 149**

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Te dedicas completamente a tu trabajo y no tienes tiempo libre para dedicarlo a tu cónyugue e hijos. Tus hijos necesitan más apoyo de tu parte; cariño y cuidados. a veces se sienten tristes por falta de cariño. La vida social y el ganar dinero es lo más importante en tu vida y no debe ser así. **Tu número: 033**

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Este año pasado te fué de una experiencia bastante mal económicamente. Aún te faltan cuentas que saldar, pero empezando el mes de abril, vas a tener todo realizado, obtendrás más dinero y serás ascendido/a a un puesto mejor. Tendrás ahorros y una vida felíz con los tuyos.

Tu número: 445

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

En estos días, hay algo obscuro y negativo en tu mente. Controla esas malas nubes que te obscurecen y haz que la luz divina brille en todo tu ser, trayendo cosas positivas que puedan ser de progreso y adelanto, tanto en tu vida, como en los demás de tu hogar.

Tu número: 373

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Hay algo en tu pasado que te afecta mucho y quiere salir de él. Olvida el pasado y vive el presente, ya que eres una persona de mucho valor, inteligencia y con fuerza espiritual para vencer en la vida y lograr tus metas. Terminarán tus angustias y empezarás una nueva vida. **Tu número: 021**

(Pase a la pág.7)

LA COCINA DE MAMÁ



PAN FRITO(ESTILO INDIO)

Ingredientes:
- 2 tazas de harina
- 1 cdta. sal (o al gusto)
- 3 cdtas. baking powder
- ½ cda. manteca
- agua

Procedimiento:

Mezcle los ingredientes, hasta formar una masa y déle forma de una bola. Esparsa bien la masa y déle forma de un círculo. Corte desde el centro hacia afuera, en cinco partes(como pedazos de pizza). Fría en aceite caliente, hasta que esté dorado. Sirva caliente. Puede servirse con cualquier carne, o guisado, o hasta en el desayuno.



(Viene de la pág.1)

EN CAMDEN SE CONSTRUIA DE TODO, DESDE BARCOS DE GUERRA, HASTA ASIENTOS PARA INODOROS(TOILETS). ESTE (CAMDEN) ERA EL HOGAR DE LA RCA VICTOR, CAMPBELL'S SOUP Y DE LAS PLUMAS ESTERBROOK. (Debo añadir ademas, General Electric, Lit Brothers, J.C. Penney y Sears, que también estuvieron un buen tiempo aqui).

PARA LOS AÑOS '50 - '60, LA GENTE BLANCA DE LA CLASE MEDIA, COMENZÓ A INCORPORARSE EN LOS SUBURBIOS. ATRÁS QUEDARON LOS NEGROS, HISPANOS Y BLANCOS POBRES... Y LENTAMENTE DESAPARECIERON LAS INDUSTRIAS Y LOS EMPLEOS. AHORA, SÓLO REINA EL SILENCIO EN LAS FACTORIAS Y EL MUELLE(SHIPYARD). EN MARZO DEL 1990, EL CONDADO DE CAMDEN ABRIÓ SU PRIMER INCINERADOR DE DESPERDICIOS, DONDE 1,500 TONELADAS DE BASURA DE LOS SUBURBIOS, SON QUEMADAS DIARIAMENTE. PARA COMPLETAR, DOS PRISIONES, UNA DEL CONDADO Y OTRA ESTATAL, DOMINAN EL CENTRO DE LA CIUDAD Y EL "WATERFRONT." A ÉSTO, LE SIGUIÓ LA CCMUA, LA CUAL PROCESA 55 MILLONES DE GALONES DE DESPERDICIOS DE ALCANTARILLADO (SEWER), CADA DIA.

LOS SUBURBIOS DE CAMDEN PROCESABAN SUS PROPIOS DESPERDICIOS, PERO, DESDE HACEN VARIOS AÑOS,COMENZARON A TIRAR LOS DESPERDICIOS DE SUS 46 PLANTAS DE TRATAMIENTO, EN CAMDEN. TODOS LOS AÑOS, LOS RESIDENTES DE CAMDEN, QUE MAYORMENTE SON POBRES, TIENEN QUE PAGAR $275.00 PARA TRATAMIENTO DE "SEWER", A LA CCMUA. -

HOROSCOPO (Viene de la pág.6)

PISCIS; (Feb.20 - Mar. 20)

Dentro de unos dias, tus asuntos financieros irán aumentando. Te esperan dias de progreso en tus negocios , u hogar. Algunas veces estás preocupado/a, por asuntos de familia. Bríndale más apoyo a tu pareja, no sea que se sienta sólo/a y opte por alejarse de ti.

Tu número: 088

¿QUÉ HAY DE NUEVO?
Por: X-MAN

Una de las personalidades artísticas más polifacéticas en la TV Hispana, lo es Cristina Saralegui. Esta señora tiene su programa de discusiones y debates a diario por Univisión y éste es transmitido de costa a costa en esta nación y a casi toda América-Latina. Su programa radial, "Cristina Opina" es también a diario, de costa a costa. Aquí en Camden y Filadelfia, lo podemos escuchar diariamente por Radio Tropical, 860AM y hace unos meses apareció en el mercado nacional e internacional, "Cristina La Revista", magnífica revista, con los temas que ella presenta en su show y no puede discutir tan detalladamente, como lo hace en la revista. Pero... ésto no es todo, ya que a Cristina le han ofrecido un programa en la TV americana.

****

Hace unas semanas, publiqué que varios programas hispanos, ganaron unos "Grammys," pero, por error involuntario. No fueron los "Grammys", sino los "EMMYS." Disculpen tal error.